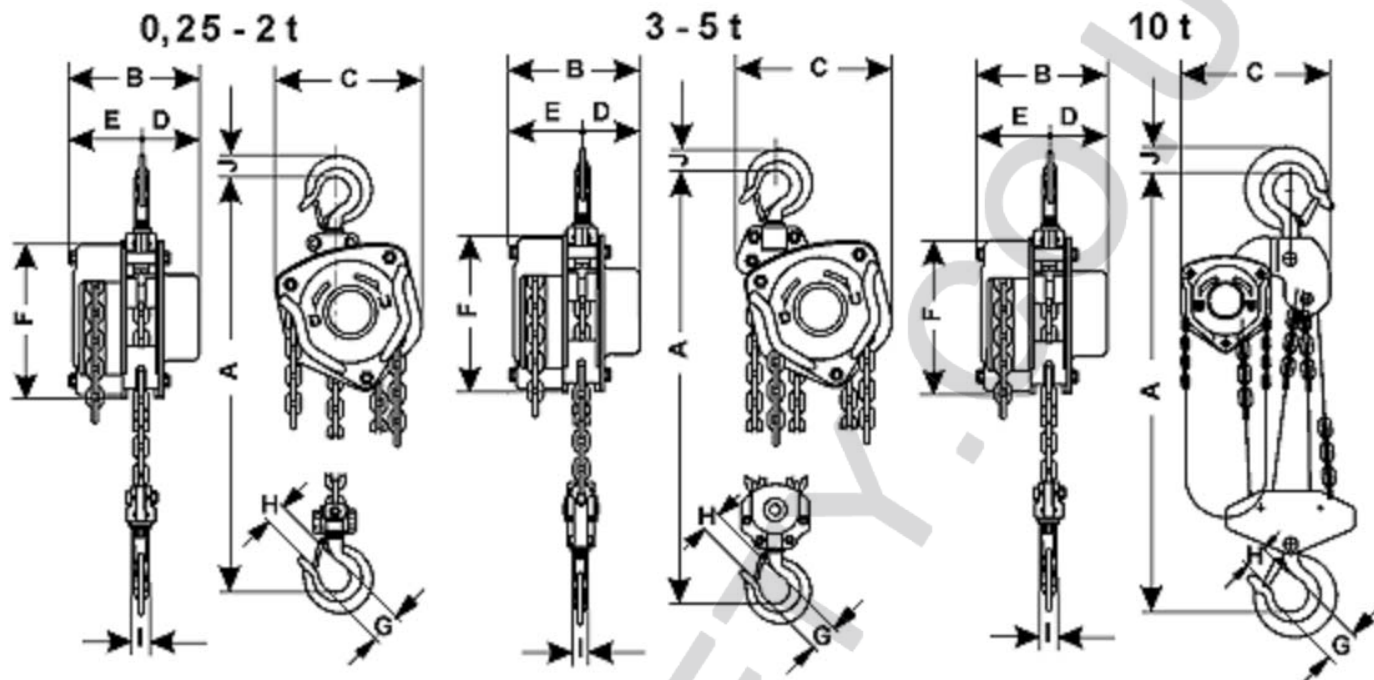


Flaschenzug >SILVERLINE< mit Stirnradgetriebe
Hand Chain Block >SILVERLINE< with spur gear
Palans manuels >SILVERLINE< avec engrenage droit
250 kg – 10.000 kg



Hublast capacity / capacité		Standardausführung standard design / version standard	Sonderhub special lift / Course de chaîne spéciale
		Type	Type
250	kg	040009122	040009123
500	kg	030867050	030867051
1000	kg	030867052	030867053
1500	kg	030867054	030867055
2000	kg	030867056	030867057
3000	kg	030867058	030867059
5000	kg	030867060	030867061
10000	kg	030867062	030867063

SELBY ENGINEERING AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600



Type	040009122 030867050 030867052 030867054 030867056 030867058 030867060 030867062 040009123 030867051 030867053 030867055 030867057 030867059 030867061 030867063								
	kg	250	500	1000	1500	2000	3000	5000	10000
A	mm	280	270	317	399	414	465	636	798
B	mm	114	131	140	161	161	161	186	207
C	mm	120	127	158	174	187	199	253	398
D	mm	50	57	63	79	77	79	91	91
E	mm	60	74	77	82	84	82	95	116
F	mm	106	140	169,5	183	203	213	246	280
G	mm	31	36	40	45	50	58	64	85
H	mm	21	30	34	38	41	48	52	64
I	mm	11	12,5	16	20	22,5	27	35	40
J	mm	16	18	23	28	28	35	46	60,4

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen

Sicherheitshinweise beachten
Dokument aufbewahren



Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Flaschenzug ist ein universell einsetzbares Hebezeug zum Heben und Senken von Lasten.

Maschineller Antrieb verboten!

Nicht für Dauerbetrieb zugelassen.

Nicht geeignet für Einsatz in explosionsgefährdeten Räumen.

Nicht geeignet für Einsatz in aggressiver Umgebung.



Änderungen am Flaschenzug sowie das Anbringen von Zusatzgeräten sind nur mit unserer ausdrücklichen schriftlichen Genehmigung erlaubt.

Technische Daten und Funktionsbeschreibung beachten!

Unfallverhütungsvorschriften

Es sind jeweils die im Einsatzland gültigen Vorschriften zu beachten¹⁾.

in Deutschland z.Zt.:

UVV BGV D8 Winden- Hub- und Zugeräte

BGR 500 Kap. 2.8 Lastaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb

DIN 685 Teil 5,

DIN 5684 Teil 3

EN 818-7

EG Richtlinie 98/37/EG

¹⁾ in der jeweils gültigen Fassung

Sicherheitshinweise

Bedienung und Wartung nur durch:

Beauftragtes, qualifiziertes Personal (Definition für Fachkräfte nach IEC 364)

Qualifiziertes Personal sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung, Unterweisung sowie Kenntnisse über einschlägige Normen und Bestimmungen, Unfallverhütungsvorschriften und Betriebsverhältnisse von den für die Sicherheit der Anlage Verantwortlichen berechtigt worden sind, die jeweils erforderliche Tätigkeit auszuführen und dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können.

Das Befördern von Personen, sowie der Aufenthalt im Gefahrenbereich ist verboten.

Aufenthalt unter gehobener Last verboten.

Nie in bewegliche Teile greifen.

Mängel sind sofort sachkundig zu beheben.

Die Last nie in gehobenem Zustand unbeaufsichtigt lassen

Hochfeste Teile wie Kette, Haken, Getriebeteile dürfen nicht mit freiem Wasserstoff, Säuren, Laugen, Dämpfen oder sehr aggressiven Reinigungsmitteln in Verbindung kommen. **Gefahr Sprödbruch.**

Die Last

- ⇒ nie in gehobenen Zustand unbeaufsichtigt schweben lassen
- ⇒ nie schaukeln lassen

Die Kette

- ⇒ dient nur zum Heben und Senken diverser Lasten und darf zu nichts anderem verwendet werden,
- ⇒ darf nicht als Anschlagmittel verwendet werden
- ⇒ darf nicht über scharfe Kanten gezogen werden
- ⇒ darf nicht verdreht sein
- ⇒ darf nicht verlängert werden
- ⇒ regelmäßig nach DIN 685 Teil 5 prüfen und warten

Der Flaschenzug

Tragfähigkeit entsprechend den technischen Daten nicht überschreiten

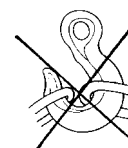
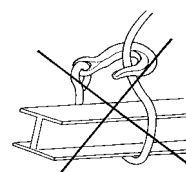
Vor Erstinbetriebnahme durch Sachkundigen prüfen.

Prüfungen vor jedem Einsatz:

- ⇒ Bremsenfunktion
- ⇒ Zustand der Kette und des Lasthakens (Sichtprüfung)

Das Lastaufnahmemittel

- ⇒ Werden zusätzlich Lastaufnahmemittel verwendet ist auf ausreichende Tragfähigkeit zu achten
- ⇒ Lasthaken müssen Sicherheitsklappen haben
- ⇒ Die Last richtig befestigen
- ⇒ Kette nicht als Anschlagmittel verwenden
- ⇒ Last nur zentrisch in Haken hängen



Mindestens 1x jährlich UVV Prüfung durch Sachkundigen durchführen.

Inspektions- und Wartungsintervalle unbedingt einhalten.

Nur original Zubehör- und Ersatzteile verwenden, sichere Funktion ansonsten nicht gewährleistet.

Technische Daten

Type		040009122 040009123 ¹⁾	030867050 030867051 ¹⁾	030867052 030867053 ¹⁾	030867054 030867055 ¹⁾	030867056 030867057 ¹⁾	030867058 030867059 ¹⁾	030867060 030867061 ¹⁾	030867062 030867063 ¹⁾
Tragfähigkeit	kg	250	500	1 000	1 500	2 000	3 000	5 000	10 000
Kette DIN 5684/Gütekl 8 EN 818-7/Gütekl T		4 x 12	6 x 18	6 x 18	8 x 24	8 x 24	8 x 24	10 x 30	10 x 30
Kettenstränge		1	1	1	1	1	2	2	4
Aufhängehöhe	m	3	3	3	3	3	3	3	3
Handkettenzugkraft bei Vollast	daN	15	23	31	32	36	34	41	41
Hub bei 30 m Handkettenabwicklung	mm	-	1100	750	420	420	210	190	90
Mindestlast ²⁾	kg	20	25	50	75	100	150	250	500
Gewicht	kg	4	10	12	19	20	27	46	83
geeignet für Umgebungstemperatur		-20 Grad C + 40 Grad C							

¹⁾ **Sonderhub**

²⁾ **Zur Gewährleistung sicherer Funktion der Lastdruckbremse muss der Stirnradflaschenzug mit einer Mindestlast (siehe techn. Daten) belastet sein.**

Funktionsbeschreibung:

Die Flaschenzüge sind Hubgeräte mit Stirnradgetriebe. Als Huborgan dient eine hochfeste Rundgliedkette.

Die Last wird in jeder Stellung durch die eingebaute Lastdruckbremse sicher gehalten.

Das Heben und Senken erfolgt durch Ziehen an der Handkette.

Bei Belastung mit Mindestlast wird automatisch die Lastdruckbremse wirksam.

Einsatz-Hinweis

BEACHTEN:

Vor Einsatz des Flaschenzuges ist sicherzustellen, dass die vorgesehenen Einhängpunkte den auftretenden Belastungen sicher standhalten.

Nur geeignet für senkrechten Betrieb. Nicht geeignet für Einsatz in explosionsgefährdeten Räumen.

Lastkette und Haken dürfen nicht mit freiem Wasserstoff oder irgendwelchen Säuren oder aggressiven Reinigungsmitteln in Verbindung kommen.

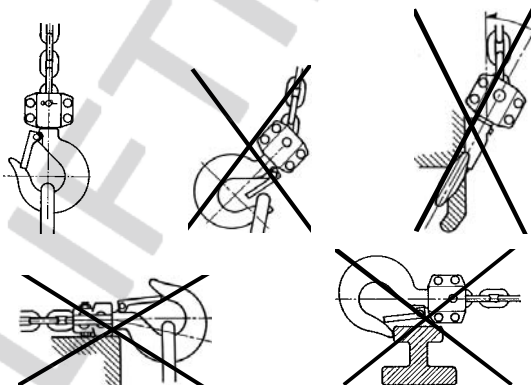
Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweis

Die Flaschenzüge sind nur für Handbetrieb geeignet.

Die Last darf nur am Lasthaken eingehängt werden.

Last nur zentrisch in Haken eingehängen.

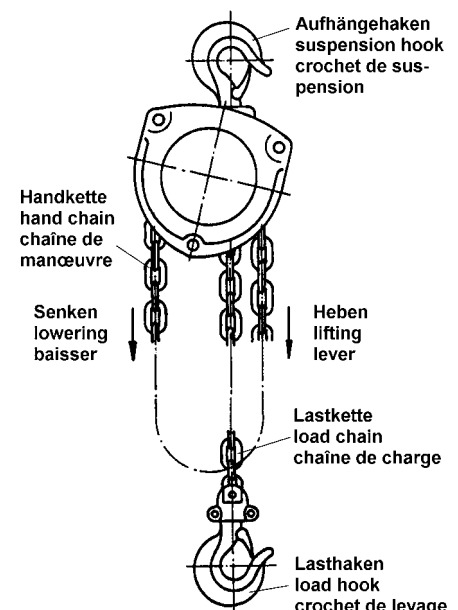


Heben:

Durch Ziehen am rechten Strang der Handkette.

Senken:

Durch Ziehen am linken Strang der Handkette



Inspektions- und Wartungsanleitung:

Sicherheitshinweis

Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten ist der Flaschenzug durch geeignete Maßnahmen zu entlasten.

Inspektionsintervalle	Wartungs - Inspektionsarbeiten
täglich	Sichtprüfung Kette - Haken
	Funktion des Gerätes
	Bremsfunktion
vierteljährlich	Kette auf Verschleiß gem. DIN 685 Teil 5 prüfen und warten
	Bremse auf Verschleiß prüfen: Handkettenrad aus geschlossener Stellung durch Linksdrehen lösen Wenn Kronenmutter sich mehr als 60 ° drehen läßt, sind die Bremsscheiben verschlissen und müssen durch einen Fachmann ¹⁾ erneuert werden. Achtung: Kein Schmiermittel an Bremsscheiben und deren Anlaufflächen
jährlich	Sachkundigenprüfung durchführen lassen.¹⁾
	Sämtliche Teile auf Verschleiß prüfen und falls erf. defekte Teile auswechseln.
	Kette prüfen. <i>Bei Erreichen der Kontrollmaße $d=0,9$ bzw. $11 \times t + \Delta 3\%$ ist die Kette abzulegen (siehe Seite 6)</i>
	Lasthaken prüfen. <i>Bei Erreichen der Kontrollmaße $h - \Delta 5\%$ bzw. $a2 + \Delta 10\%$ ist der Haken abzulegen! (siehe Seite 6)</i>
Typenschild auf Lesbarkeit prüfen.	
im 2-jährigem Turnus	Schmiermitteltausch durchführen, nur durch autorisierte Fachkräfte ¹⁾ . Getriebe öffnen, altes Schmiermittel entfernen. Neues Schmiermittel einfüllen. Gehäuse abdichten, Getriebe wieder zusammenbauen. Nur durch autorisierte Fachkräfte ¹⁾

¹⁾ z.B. durch Pfaff-silberblau Kundendienst.

Die Lebensdauer des Gerätes ist begrenzt, verschlissene Teile müssen rechtzeitig erneuert werden.



Betriebsstoffe / Schmierstoffempfehlung

empf. Schmierstoff für Fettschmierstellen:

Mehrzweckschmierfett DIN 51825 T1 K2K



Der verbrauchte Schmierstoff ist entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen.



Betriebsstörungen und ihre Ursachen

Störung	Ursache	Beseitigung
Flaschenzug läßt sich im unbelasteten Zustand nur schwer heben.	Schmiermittel in Lagerstellen und Verzahnung fehlt.	Wartungsarbeiten durchführen.
	Schmutz in Verzahnung oder Lastkettenrad	Reinigen
Last wird nicht gehalten	Last falsch angehängt	Richtig anhängen
	Bremse verschlissen oder defekt	Bremsteile prüfen und verschlissene Teile erneuern
Bremse öffnet nicht - Last läßt sich nur unter großem Kraufaufwand absenken	Bremsscheiben bzw. Bremsmechanismus verspannt!	Bremse durch ruckartigen Zug am linken Handkettenstrang in Senkrichtung lösen.

Entsorgung:

Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Flaschenzuges entspr. den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen, bzw. zu entsorgen.



Before taking into operation, please carefully read this operating instructions. Observe the safety instruction! File documentation!



Destined use

The Hand Chain Block is universally suitable for lifting and lowering of loads.

The hand chain block is not designed for continuous operation.

Not suitable for use in explosive danger area.

Not suitable for use in corrosive atmosphere.

Alterations to the winch or fitting of accessories are only allowed with our written approval.

Pay attention to the technical data and functional description!

Regulations for the prevention of accidents

Observe any rules which are valid for the respective country.¹⁾

Presently valid in Germany:

BGV D8 winches- lifting and pulling devices

BGR 500 – 2.8 load suspension devices in hoist operation

DIN 685 part 5

DIN 5684 part 3

EN 818-7

EC regulation 98/37/EC

¹⁾ in the respective version



Safety instructions

Operation, installation and maintenance work should only be executed by:

Competent, qualified persons (definition of experts acc. to IEC 364)

Qualified persons for reasons of their training, experience and instruction are persons who do their necessary activities without danger and who can avoid this danger due to their knowledge of directives, regulations for the prevention of accidents and standards. These persons are responsible for the security of the installation.

The Hand chain block must not be used to convey persons. No persons are allowed to remain within the hoist's danger zone.

It is prohibited to stand underneath a suspended load

Never touch moving parts.

Defects must be repaired immediately by competent trained personnel.

Never leave a suspended load unsupervised.

High-strength parts such as chains, hooks and transmission components should be kept clear of free hydrogen, acids, alkalis, vapours and very aggressive cleaning agents. *Risk of brittle failure.*

The load

- ⇒ must not be left suspended without supervision,
- ⇒ must not be allowed to swing

The chain

- ⇒ is designed only for the lifting, lowering or pulling of diverse loads. It should not be used for any other purpose.
- ⇒ should not be used as slinging tackle.
- ⇒ should not be pulled over sharp edges.
- ⇒ should not be twisted.
- ⇒ should not be extended.
- ⇒ should be regularly tested and serviced in accordance with DIN 685 Part 5.

The Hand Chain Block

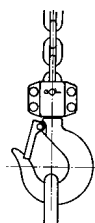
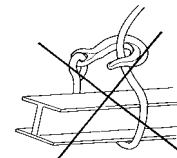
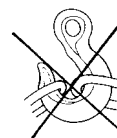
- ⇒ Do not exceed the capacity according to the technical data.
- ⇒ Before taking into operation, a competent person must check:

Examinations prior to every use:

- ⇒ brake functions
- ⇒ condition of the chain and load hook (visual inspection)

Load lifting tackle

- ⇒ If additional load lifting tackle is used, make sure its load capacity is sufficient for the job.
- ⇒ Load hooks must have a safety clasp.
- ⇒ Fasten the load correctly.
- ⇒ Do not use the chain as slinging tackle.
- ⇒ Hang the load from the hook in central position only.



The winch should be given a thorough examination by a competent person at least once a year.

Always ensure the maintenance intervals are adhered to.

Only use original accessories and spare parts; otherwise safe function is not guaranteed.

Technical data

Type		040009122 040009123 ¹⁾	030867050 030867051 ¹⁾	030867052 030867053 ¹⁾	030867054 030867055 ¹⁾	030867056 030867057 ¹⁾	030867058 030867059 ¹⁾	030867060 030867061 ¹⁾	030867062 030867063 ¹⁾
Capacity	kg	250	500	1 000	1 500	2 000	3 000	5 000	10 000
Chain DIN 5684 quality class 8 / EN 818-7 quality class T		4 x 12	6 x 18	6 x 18	8 x 24	8 x 24	8 x 24	10 x 30	10 x 30
Number of chain falls		1	1	1	1	1	2	2	4
Suspension height	m	3	3	3	3	3	3	3	3
Capacity of hand chain under full load	daN	15	23	31	32	36	34	41	41
Lift for 30m hand chain travel	mm	-	1100	750	420	420	210	190	90
Minimum load ²⁾	kg	20	25	50	75	100	150	250	500
Weight	kg	4	10	12	19	20	27	46	83
Suitable for ambient temperature of		-20 Grad C + 40 Grad C							

¹⁾ special lift

²⁾ The hand chain block has to be loaded with a minimum load (see "Technical data") in order to guarantee the reliable operation of the load pressure brake.

Functional description

The Hand Chain Blocks are equipped with a spur gear. A high-tensile spur gear serves as lifting device.

The load is held in every position by means of a mounted-in load pressure brake.

Lifting and lowering is effected through pulling on the hand chain.

The load pressure brake is activated automatically as soon as the minimum load is applied.

Operating Instructions

ATTENTION:

Before using the Hand Chain Block, make sure that the provided suspension points safely resist occurring loads.

The hand chain block is suited for vertical operation only.

It is not suited for operation in hazardous location.

Load chain and hook must not come into contact with hydrogen acid or aggressive cleaning material.

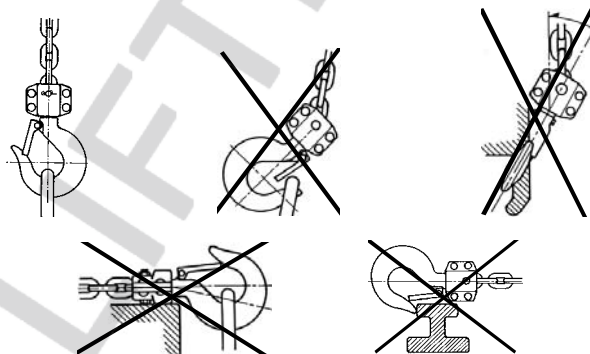
Operating instructions

Safety information

The hand chain blocks are suitable for manual operation only.

The load may only be suspended from the load hook.

Hang the load from the hook in central position only.

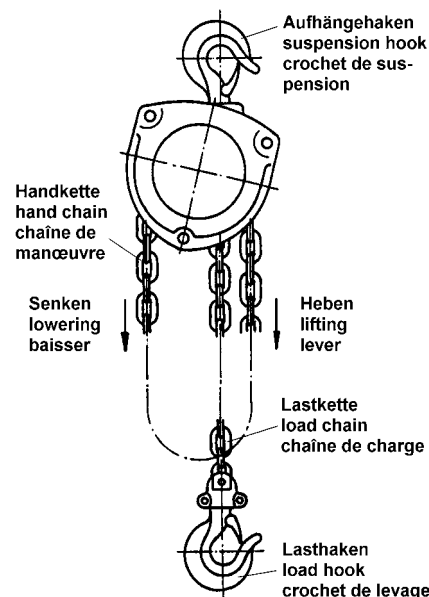


Lifting:

Pulling on the right hand chain fall.

Lowering:

Pulling on the left hand chain fall.



SELBY ENGINEERING AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600

Inspection- and Maintenance Instruction:

Safety Instruction

Before commencing any inspection and maintenance works, discharge the hand chain block appropriately.

Inspection Intervals	Maintenance - Inspection works
daily	Visual examination of chain and hook
	Function of the hoist
	Function of the brake
quarterly	Examine the chain for wear and service according to DIN 685 part 5
	Check the brake for wear: ♦ Release the hand chain wheel from closed position by turning to the left. ♦ If the castle nut can be turned by more than 60° the brakes are worn out and have to be replaced by a competent person ¹⁾ IMPORTANT: Keep lubricant off the brake disks and their contact faces
annually	Arrange for an examination by a competent person.¹⁾
	Check all parts for wear and, if necessary, replace defect parts.
	Inspect the chain. <i>Discard the chain upon reaching the control dimensions $d=0.9$ or $11 \times t + \Delta 3\%$! (see page 10)</i>
	Inspect the load hook. <i>Discard the load hook upon reaching the control dimensions $h - \Delta 5\%$ or $a2 + \Delta 10\%$! (see page 10)</i>
	Check that the rating plate is still legible
every 2 years	Replace lubricant, only by authorised persons ¹⁾ .
	Open the gear, remove old lubricant. Refill new lubricant. Seal the housing, reassemble the gear.
	Must be performed only by specialists ¹⁾

¹⁾ for example by Pfaff-silberblau service department

The working life of the hoist is limited, wearing parts have to be replaced in good time.



Operating material Recommended lubricant

recommended lubricant for all greasing points:
Multipurpose grease DIN 51825 T1 K2K



Waste oil has to be disposed according to legal regulations.



Operating failures and their causes

Failure	Cause	Elimination
In unloaded state, it is difficult to lift the hand chain block.	Lack of lubricant in the bearings and gears	Carry out maintenance
	Dirt in the gears or load chain wheel	Clean
Load is not held	Load wrongly suspended	Suspend correctly; check slinging direction
	Brake worn or defective	Check brake components and renew worn parts
Brake does not open – great effort is required to lower the load	Brake disks or brake mechanism jammed	Tap lightly on lever arm in lowering direction with the palm of your hand to release brake

Disposal:

After having placed out of service, the parts of the Hand Chain Block have to be recycled or disposed according to legal regulations.



**Lire attentivement le mode d'emploi
avant toute mise en service**
Observer les consignes de sécurité
Conserver soigneusement le document



Usage conforme

Le palan manuel est un outil de levage servant exclusivement à lever et à abaisser les charges.

Tout entraînement mécanique est interdit !

Non homologué pour le fonctionnement permanent.

Ne convient pas à l'utilisation dans des locaux exposés aux explosions.

Ne convient pas à l'utilisation dans un environnement agressif.



Toute modification pratiquée sur le palan manuel ainsi que tout montage d'appareils auxiliaires nécessitent impérativement notre autorisation écrite préalable.

Veillez observer les caractéristiques techniques et la description du fonctionnement !

Prescriptions en matière de prévention des accidents

Il y a lieu de toujours observer les prescriptions en vigueur dans le pays où vous opérez ¹⁾

En Allemagne, ce sont actuellement les prescriptions et normes suivantes :

BGV D8 Treuils et appareils de traction

BGR 500 – 2.8 Dispositifs porteurs de charge dans les entreprises utilisant des engins de levage

DIN 685 5^e partie ; DIN 5684 3^e partie ; EN 818-7

Directive CE 98/37/CE

¹⁾ dans la version actuellement en vigueur

Consignes de sécurité

Maniement et entretien réservés exclusivement au personnel qualifié et dûment habilité

(Définition du personnel qualifié selon la directive IEC 364) On entend par personnel qualifié les personnes qui, en raison de leur formation, de leur expérience et des instructions dont elles ont bénéficié, ainsi que de par leur connaissance des normes, directives, règlements de prévention contre les accidents et conditions de service concernés, ont été habilitées par le responsable de la sécurité de la machine à accomplir la tâche nécessaire et sont en mesure de reconnaître et d'éviter les dangers pouvant éventuellement survenir dans ce contexte.

Il est interdit de transporter des personnes avec les engins de levage ainsi que de se tenir dans la zone de danger.

Il est interdit de se placer sous des charges en suspension.

Ne jamais introduire la main dans des éléments mobiles.

Remédier immédiatement de manière compétente à tout défaut constaté.

Ne jamais laisser une charge en suspension sans surveillance.

Les pièces très résistantes (chaîne, crochet, organes d'entraînement) ne doivent en aucun cas entrer en contact avec de l'hydrogène libre, des acides, des lessives alcalines, de la vapeur ou des détergents très corrosifs. *Risque de rupture fragile.*

La charge

⇒ ne pas laisser suspendre une charge sans surveillance

⇒ ne pas laisser balancer la charge

La chaîne

⇒ sert exclusivement à lever et à abaisser des charges diverses et ne doit en aucun cas être utilisée à d'autres fins.

⇒ ne doit en aucun cas être employée comme accessoire de levage

⇒ ne doit en aucun cas être tirée sur des arêtes vives

⇒ ne doit en aucun cas subir de torsion

⇒ ne doit en aucun cas être rallongée

⇒ doit être contrôlée et entretenue régulièrement, conformément à la norme DIN 685 5^e partie

Le palan manuel

Ne pas dépasser la capacité de levage indiquée dans les caractéristiques techniques

Faire effectuer un contrôle par un expert avant la première mise en service

Contrôles à effectuer avant chaque utilisation :

⇒ fonctionnement des freins

⇒ état de la chaîne et du crochet de charge (contrôle visuel)

Le dispositif d'élingage

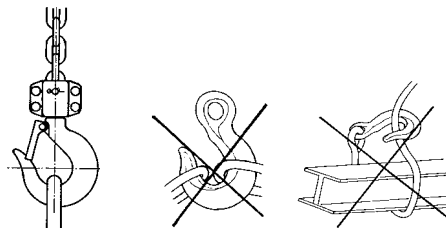
⇒ S'il y a lieu d'utiliser des dispositifs d'élingage en complément, on veillera à ce qu'ils présentent une capacité de charge suffisante.

⇒ Les crochets de charge doivent être dotés de linguets de sécurité.

⇒ Arrimer correctement la charge.

⇒ Ne pas utiliser la chaîne comme accessoire de levage.

⇒ Suspendre la charge dans le crochet en veillant à bien la centrer.



Faire effectuer régulièrement par des experts, au moins 1 fois par an, des inspections conformes à la directive de prévention des accidents en vigueur dans le pays où vous opérez.

Observer impérativement les intervalles d'inspection et de maintenance prescrits.

Utiliser exclusivement des accessoires et des pièces de rechange d'origine ; dans le cas contraire, le fonctionnement fiable ne pourrait être garanti.

Caractéristiques techniques

Type		040009122 040009123 ¹⁾	030867050 030867051 ¹⁾	030867052 030867053 ¹⁾	030867054 030867055 ¹⁾	030867056 030867057 ¹⁾	030867058 030867059 ¹⁾	030867060 030867061 ¹⁾	030867062 030867063 ¹⁾
Capacité de charge	kg	250	500	1 000	1 500	2 000	3 000	5 000	10 000
Chaîne DIN 5684/Classe de qualité 8 EN 818-7/Classe de qualité T		4 x 12	6 x 18	6 x 18	8 x 24	8 x 24	8 x 24	10 x 30	10 x 30
Brins		1	1	1	1	1	2	2	4
Hauteur de suspension	m	3	3	3	3	3	3	3	3
Effort sur la chaîne de manœuvre à pleine charge	daN	15	23	31	32	36	34	41	41
Course pour 30 m de chaîne de manœuvre déroulée	mm	-	1100	750	420	420	210	190	90
Charge minimum ²⁾	kg	20	25	50	75	100	150	250	500
Poids	kg	4	10	12	19	20	27	46	83
convient à une température ambiante		-20 Grad C + 40 Grad C							

¹⁾ **Course de chaîne spéciale**

²⁾ **Le palan manuel doit avoir une charge minimum pour que le frein actionné par charge puisse se déclencher (se reporter aux caractéristiques techniques).**

Description du fonctionnement

Les palans manuels sont des appareils de levage dotés d'une transmission à engrenages droits. Une chaîne à maillons ronds très résistante sert d'organe de levage.

La charge est maintenue fiablement dans toutes les positions, grâce au frein intégré, actionné par charge.

Le levage et l'abaissement s'effectuent par des mouvements à rochets exercés sur le levier.

La présence d'une charge minimum permet au frein actionné par charge de fonctionner automatiquement.

Remarque pour l'utilisation

A NOTER :

Avant la mise en œuvre, veiller à ce que les points d'accrochage prévus résistent de manière sûre aux sollicitations imposées.

Utiliser le palan uniquement en position verticale.

Ne convient pas à l'utilisation dans des locaux exposés aux explosions.

Assurer sur place un dimensionnement suffisant des points d'accrochage.

La chaîne et le crochet ne doivent en aucun cas entrer en contact avec de l'hydrogène libre, des acides, ou des détergents très corrosifs.

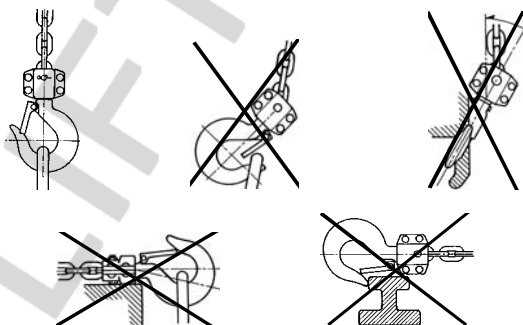
Instructions de service

Consigne de sécurité

Les palans à levier conviennent uniquement au mode d'utilisation manuel.

La charge doit être suspendue uniquement au crochet de charge.

Suspendre la charge dans le crochet en veillant à bien la centrer.

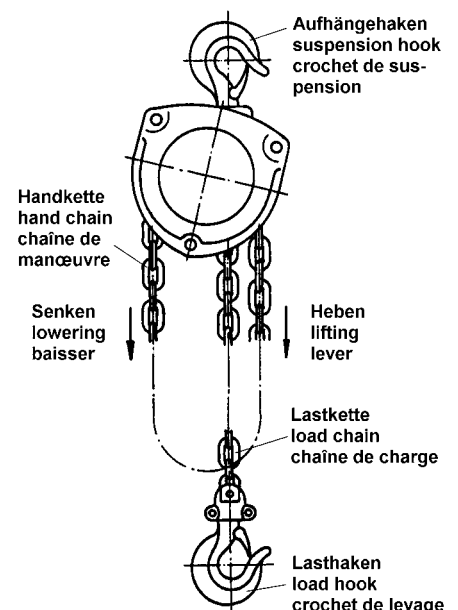


Lever :

Tirer sur la chaîne de manœuvre du côté droit

Baisser :

Tirer sur la chaîne de manœuvre du côté gauche



Instructions d'inspection et de maintenance

Consigne de sécurité :

Avant d'effectuer tout travail d'inspection et de maintenance, décharger le palan manuel à levier, en prenant les mesures appropriées

Intervalles d'inspection	Travaux d'inspection et de maintenance
quotidien	Contrôle visuel chaîne – crochet
	Fonctionnement de l'appareil
	Fonctionnement du frein
trimestriel	Vérifier l'usure de la chaîne et procéder à la maintenance conformément à la norme DIN 685 5 ^e partie
	Vérifier le niveau d'usure du frein : ♦ desserrer le volant à main de la position fermée en le faisant tourner vers la gauche ♦ si le écrous à créneaux de plus de 60 degrés, les disques de frein sont usagés. Les faire remplacer par une personne qualifiée ¹⁾ ATTENTION: pas de lubrifiant sur les disques de freins ni sur leurs surfaces d'attaque
annuel	Faire effectuer un contrôle par des experts ¹⁾
	Vérifier le niveau d'usure de tous les composants et remplacer les pièces défectueuses si nécessaire
	Vérifier la chaîne. Lorsque les dimensions de contrôle suivantes $d=0,9$ ou $11 \times t + \Delta 3\%$ sont atteintes, remplacer la chaîne (voir page 14)
	Vérifier le crochet de charge. Lorsque les dimensions de contrôle suivantes $h - \Delta 5\%$ ou $a2 + \Delta 10\%$ sont atteintes, remplacer le crochet ! (voir page 14)
	Vérifier si la plaque signalétique est bien lisible.
tous les 2 ans	Faire une vidange de lubrifiant, Ouvrir la boîte d'engrenages, retirer les lubrifiants usés. Remplir avec du nouveau lubrifiant. Étanchéifier le carter, assembler à nouveau la boîte d'engrenages. Uniquement par un personnel qualifié et dûment habilité ¹⁾

¹⁾ par le S.A.V. Pfaff-silberblau, par ex.

La durée de vie de l'appareil est limitée ; les pièces usagées devront être remplacées à temps.



Fluides / lubrifiants recommandés

Lubrifiant conseillé pour les points de graissage :
lubrifiant polyvalent DIN 51825 T 1 K2K



Le lubrifiant usé devra être éliminé conformément aux dispositions légales

Les dérangements et leurs causes

Dérangement	Cause	Remède
Le palan manuel se déplace difficilement lorsqu'il n'est pas chargé	Lubrification insuffisante au niveau des paliers et de l'engrenage	Effectuer les travaux de maintenance
	Encrassement de l'engrenage ou de la roue dentée de la chaîne porteuse	Procéder au nettoyage
La charge n'est pas maintenue	Charge mal suspendue	L'accrocher correctement
	Frein usé ou défectueux	Vérifier les composants du frein et remplacer les pièces usées
Le frein ne se desserre pas, la charge ne peut être abaissée qu'avec beaucoup d'efforts	Contrainte des disques de frein ou du mécanisme de freinage	Desserrer le frein en tirant par à-coups sur la chaîne de manœuvre de gauche en direction de l'abaissement

Élimination

Après la mise hors service, les composants du palan manuel à levier devront être remis aux collectes de recyclage ou être éliminés, conformément aux dispositions légales en vigueur.



Lasthakenzuordnung Kettenhebezeuge

Ablegkriterien (siehe hierzu auch Merkblatt Lasthakenprüfung)

Load hook selection for chain hoists

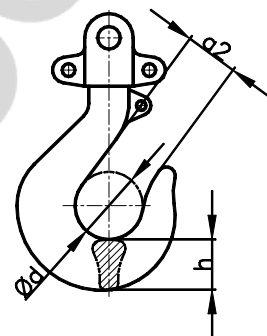
Criteria for discarding the hook (see also the bulletin "Load hook inspection")

Classement des crochets de charge des engins de levage à chaîne

Critères de remplacement (se reporter également à la fiche technique relative au contrôle des crocs de charge)

Bei Erreichen der Kontrollmaße h - Δ5% bzw. a2 + Δ10% ist der Haken abzulegen!
The hook has to be discarded upon reaching the control dimensions h - Δ5% or a2 + Δ10% !
Lorsque les mesures de contrôle suivantes sont atteintes h - Δ5% ou a2 + Δ10% remplacer le crochet de charge !

Type	Hakenabmessungen Hook dimensions Dimensions du crochet			Ablegmaße Discard dimensions Dim. de remplacement	
	Ø d	h	a2	h - Δ5%	a2+Δ10%
040009122; 040009123	31,0	16	21,0	15,20	23,10
030867050; 030867051	36,0	18	30,0	17,10	33,00
030867052; 030867053	40,0	23	34,0	21,85	37,40
030867054; 030867055	45,0	28	38,0	26,60	41,80
030867056; 030867057	50,0	28	41,0	26,60	45,10
030867058; 030867059	58,0	35	48,0	33,25	52,80
030867060; 030867061	64,0	45,7	52,0	43,42	57,20
030867062; 030867063	85,0	60	64,0	57,00	70,40



Lastkettenzuordnung Kettenhebezeuge

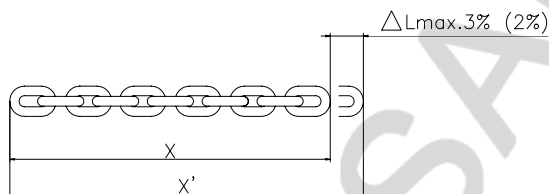
Ablegkriterien (siehe hierzu auch Merkblatt Kettenprüfung)

Load chain selection for chain hoists

Criteria for discarding the chain (see also the bulletin "Chain test")

Classement des chaînes porteuses des engins de levage à chaîne

Critères de remplacement (se reporter également à la fiche technique relative au contrôle de la chaîne)



$$d_m = \frac{d_1 + d_2}{2} \geq 0,9 d$$

Bei Erreichen der Kontrollmaße d = 0,9 bzw. 11 x t + Δ3 % ist die Kette abzulegen
The chain has to be discarded upon reaching the control dimensions d = 0.9 or 11 x t + Δ3 %
Lorsque les mesures de contrôle suivantes sont atteintes d = 0,9 ou 11 x t + Δ3 % remplacer la chaîne

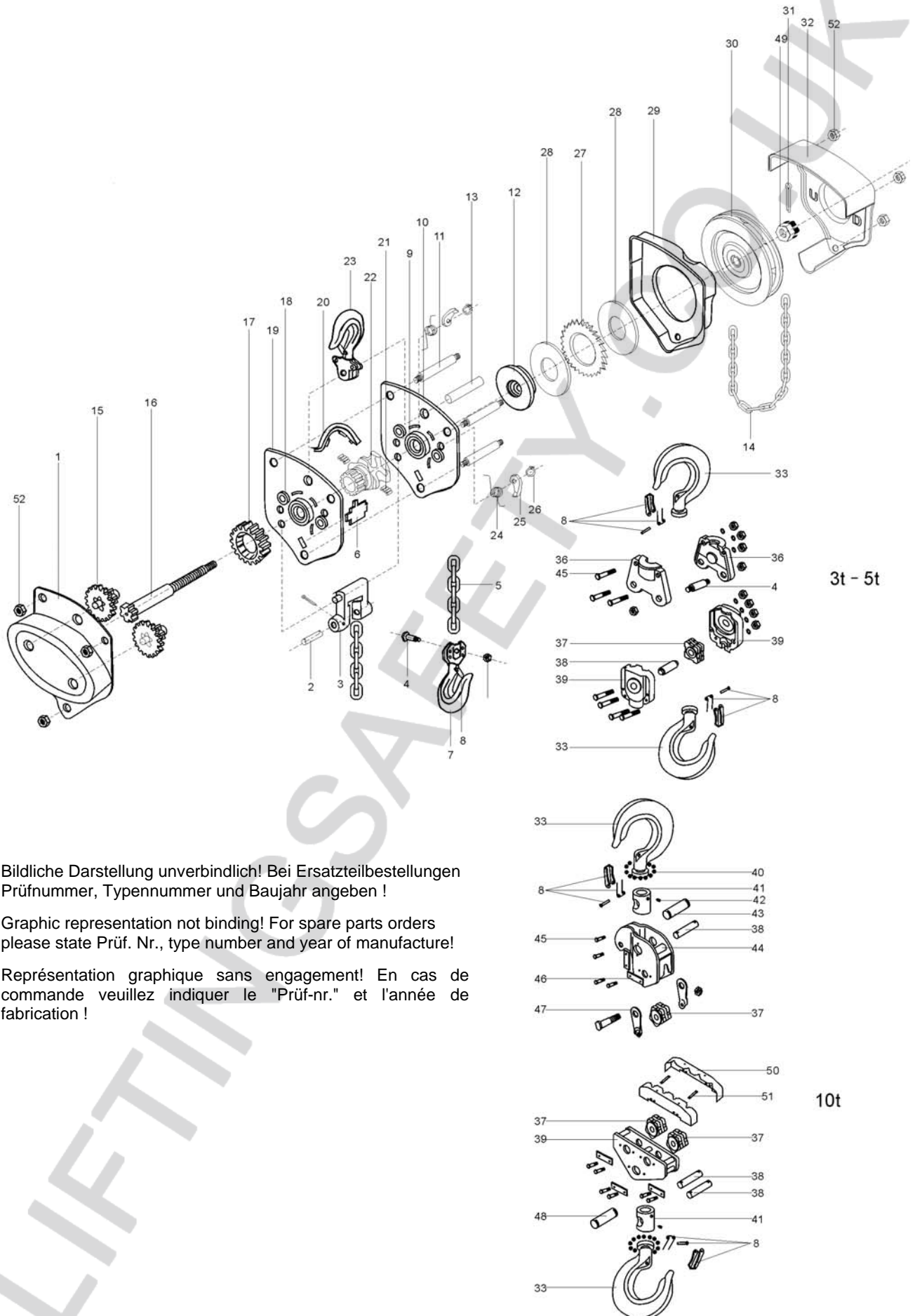
Type	Kettennennmaß Nominal chain size Grandeur nominale de la chaîne	Kontrollmaße Control dimensions Mesures de contrôle		Ablegmaße Discard dimensions Dimensions de remplacement		
		d	t	11 x t	0,9 x d	11 x t + Δ3%
040009122; 040009123	4x12	4	12	132,00	3,60	135,96
030867050; 030867051	6x18	6	18	198,00	5,40	203,94
030867052; 030867053	6x18	6	18	198,00	5,40	203,94
030867054; 030867055	8x24	8	24	264,00	7,20	271,92
030867056; 030867057	8x24	8	24	264,00	7,20	271,92
030867058; 030867059	8x24	8	24	264,00	7,20	271,92
030867060; 030867061	10x30	10	30	330,00	9,00	339,90
030867062; 030867063	10x30	10	30	330,00	9,00	339,90

HINWEIS / IMPORTANT / REMARQUE

Hochfeste Ketten von aggressiven Mitteln fernhalten

Keep aggressive agents away from high-strength chains

Ne pas mettre les chaînes très résistantes en contact avec des substances corrosives



Bildliche Darstellung unverbindlich! Bei Ersatzteilbestellungen Prüfnummer, Typennummer und Baujahr angeben !

Graphic representation not binding! For spare parts orders please state Prüf. Nr., type number and year of manufacture!

Représentation graphique sans engagement! En cas de commande veuillez indiquer le "Prüf-nr." et l'année de fabrication !

3t - 5t

10t

Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces détachées

Pos. Part	Benennung	Nomenclature	Spécification
1	Lagergehäuse	bent plate	carter du palier
2	Stift	pin	goupille
3	Kettenverankerung	chain anchor	chaîne induit
4	Gewindebolzen	bolt	boulon fileté
5	Lastkette	load chain	chaîne
6	Auswerfer	stripper	éjecteur
7	Lasthaken vollst. unten	bottom hook assembly	crochet porte- charge inférieur
8	Hakensicherung vollst.	hook safety clip complete	linguet de sécurité complète
9	Laufrolle	bearing race	palier4
10	Lagerdeckel links	left side plate	couvercle du palier
11	Gewindebolzen	bolt	boulon fileté
12	Druckscheibe	disk hub	disque de pression
13	Hakenachse	hook pin	axe pour crochet
14	Handkette	hand chain	chaîne à main
15	Zahnrad mit Ritzel	disc gear	roue dentée avec pignon
16	Antriebswelle	driving shaft gear	arbre de transmission
17	Zahnrad	gear wheel	roue d'engrenage
18	Buchse	steel bushing	douille
19	Lagerdeckel rechts	right side plate	couvercle du palier
20	Kettenführungsbügel	chain guiding bracket	guidage de chaîne
21	Zylinderrollen	roller	rouleaux cylindriques
22	Kettennuss	load sheave	pignon à chaîne
23	Lasthaken vollst. oben	Top hook assembly	crochet porte-charge supérieur
24	Doppelfeder	double-spring	ressort double
25	Sperrklinke	pawl	cliquet d'arrêt
26	Sicherungsring	locking ring	circlip
27	Sperrrad	ratchet disc	roue à cliquet
28	Bremsscheibe	friction plate	disque de frein
29	Bremsendeckel	brake cover	couvercle du frein
30	Handrad	hand wheel	anneau de fin de chaîne
31	Splint	split-pin	goupille fendue
32	Handradabdeckung	hand wheel cover	couvercle pour volant
33	Haken lose	hook	crochet
36	Hakenjoch (Haken oben)	top hook frame	joug de crochet (crochet supérieur)
37	Kettenumlenkrolle	chain wheel	poulie de renvoi
38	Rollenachse	chain wheel pin	essieu à rouleaux
39	Hakenjoch (Haken unten)	bottom hook frame	joug de crochet (crochet inférieur)
40	Drehkranz	turntable	couronne de pivotement
41	Drehbuchse	hook frame bar	douille rotatif
42	Verschlusschraube	lock screw	vis de fermeture
43	Hakenbolzen (Haken oben)	top hook pin	boulon pour crochet (crochet supérieur)
44	Hakenjoch (Haken oben)	top hook frame	joug de crochet (crochet supérieur)
45	Schraube	screw	tige fileté
46	Sicherungsblech	protection plate	plaque de garde
47	Halteflasche	supporting plate	collier de fixation
48	Hakenbolzen (Haken unten)	bottom hook pin	boulon pour crochet (crochet inférieur)
49	Mutter	castle nut	écrou
50	Abdeckung	protection cover	couvercle
51	Stift	pin	goupille
52	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal

SELBY ENGINEERING AND LIFTING SAFETY LTD. TEL: +44 (0) 1977 684 600



**EG-Konformitäts-
erklärung**
im Sinne der EG-Maschi-
nenrichtlinie 98/37/EG,
Anhang II A

**EC-Declaration
of Conformity**
as defined by EC Machinery
Directive 98/37/EC,
annex II A

**Déclaration "CE"
de Conformité**
conformément à la directive
"CE" relative aux machines
98/37/CE, Annexe II A

Hiermit erklären wir, dass	Herewith we declare that the supplied model of	Nous déclarons que le modèle
Flaschenzug SILVERLINE mit Stirnradgetriebe	Hand chain block SILVERLINE with spur gear	Palans manuels SILVERLINE avec engrenage droit
	250 kg	Type 040009122; 040009123
	500 kg	Type 030867050; 030867051
	1000 kg	Type 030867052; 030867053
	1500 kg	Type 030867054; 030867055
	2000 kg	Type 030867056; 030867057
	3000 kg	Type 030867058; 030867059
	5000 kg	Type 030867060; 030867061
	10000 kg	Type 030867062; 030867063
zum Heben und Senken von Lasten	for lifting and lowering of loads	pour lever et baisser des charges
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:	complies with the following provisions applying to it	correspond aux dispositions pertinentes suivantes
EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG Anhang I	EC Machinery Directive 98/37/EC, annex I	la Directive "CE" 98/37/CE, annexe I
Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:	Applied harmonised standards, in particular:	Normes harmonisées utilisées, notamment
DIN EN ISO 12100-1; DIN EN ISO 12100-2; EN 818-7		
Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere:	Applied national technical standards and specifications, in particular:	Normes et spécifications techniques nationales qui ont été utilisées, notamment
BGV D8, BGR 500 – 2.8 DIN 685 Teil 5, DIN 5684 Teil 3		

Pfaff-silberblau Hebezeugfabrik GmbH & Co.
Derching, Äußere Industriestr. 18
86316 Friedberg

01.09.2004 i.V.

(Datum / Unterschrift) / (Date / Signature)

Für Komplettierung, Montage und Inbetriebnahme gem. Betriebsanleitung zeichnet verantwortlich:

Ort: Datum:

Verantwortlicher: Firma:

Pfaff-silberblau Hebezeugfabrik GmbH & Co.
Äußere Industriestraße 18
86316 Friedberg / Derching

Postanschrift:
Postfach 10 22 33
86012 Augsburg

Telefon: 0821 / 7801 - 0
Telefax: 0821 / 7801 - 299



Pfaff-silberblau
Winden und Hebezeuge
Ges.m.b.H.
 Aumühlweg 21/1/B121
 2544 Leobersdorf
ÖSTERREICH
 Telefon +43-2256-8 15 15
 Telefax +43-2256-8 15 80
office@pfaff-silberblau.at
www.pfaff-silberblau.at



Pfaff-silberblau Benelux B.V.
 Economiestraat 39
 6433 KC Hoensbroek
NETHERLANDS
 Telefon +31-45-5 23 45 45
 Telefax +31-45-5 23 45 56
info@pfaff-silberblau.nl
www.pfaff-silberblau.nl



Pfaff-silberblau
Hebezeugfabrik GmbH & Co.
 Äußere Industriestraße 18
 86316 Friedberg / Derching
DEUTSCHLAND
 Telefon (0821) 78 01-0
 Telefax (0821) 78 01-299
contact@pfaff-silberblau.de
www.pfaff-silberblau.de



Pfaff-silberblau
Winden und Hebezeuge AG
 Furtbachstr. 32
 8107 Buchs/ZH
SWITZERLAND
 Telefon +41-1-8 44 14 66
 Telefax +41-1-8 44 11 71
pfaff@pfaff-silberblau.ch
www.pfaff-silberblau.ch



Pfaff-silberblau Hungária
Csőrlök és Emelőszközök Kft.
 Dózsa György u. 84
 2220 Vecsés
HUNGARIA
 Telefon +36-29-356 4 33
 Telefax +36-29-356 4 34
pfaff@pfaff-silberblau.hu
www.pfaff-silberblau.hu



Pfaff-silberblau Ltd.
 Prenton Way
 North Cheshire Trading
 Estate
 Prenton, Wirral CH43 3DU
UNITED KINGDOM
 Telefon +44-151-6 09 00 99
 Telefax +44-151-6 09 08 52
anyone@pfaff-silberblau.co.uk
www.pfaff-silberblau.co.uk



Pfaff-silberblau
Hebezeugfabrik GmbH & Co.
 Bureau de Représentation
 46/52 Rue Jean Carasso
 95870 Bezons
FRANCE
 Telefon +33-1-34 34 60 50
 Telefax +33-1-34 34 00 63
contact@pfaff-silberblau.fr

Händler: _____

Firmenstempel

Bei Inbetriebnahme Typenschilddaten eintragen:			
Note name plate data when taking into operation:			
Inscrire les données sur la plaque du constructeur pendant l'utilisation:			
Type	Type	Modèle	
Prüf-Nr.	Test no.	No. de vérification	
Baujahr	Year of manufacture	Année de construction	
Hublast	Capacity	Capacité	